

POEM for self-completion (日本語で)

Patient Details: _____

Date: _____

以下は、あなたの湿疹についての7つの質問です。各質問に対し、回答を一つ選び丸で囲んでください。回答できない質問があった場合は、空白のままにしてください。

1. この1週間で、湿疹のために皮膚の痒みがあった日は何日ありましたか？

全くなかった 1～2日 3～4日 5～6日 毎日

2. この1週間で、湿疹のために夜の睡眠が妨げられた日は何日ありましたか？

全くなかった 1～2日 3～4日 5～6日 毎日

3. この1週間で、湿疹のために皮膚から出血した日は何日ありましたか？

全くなかった 1～2日 3～4日 5～6日 毎日

4. この1週間で、湿疹のために皮膚がジクジク(透明な液体がにじみ出る)した日は何日ありましたか？

全くなかった 1～2日 3～4日 5～6日 毎日

5. この1週間で、湿疹のために皮膚にひび割れができた日は何日ありましたか？

全くなかった 1～2日 3～4日 5～6日 毎日

6. この1週間で、湿疹のために皮膚がポロポロと剥がれ落ちた日は何日ありましたか？

全くなかった 1～2日 3～4日 5～6日 毎日

7. この1週間で、湿疹のために皮膚が乾燥またはザラザラしていると感じた日は何日ありましたか？

全くなかった 1～2日 3～4日 5～6日 毎日

Total POEM Score (Maximum 28):

POEM for self-completion (日本語で)

How is the scoring done?

Each of the seven questions carries equal weight and is scored from 0 to 4 as follows:

No days	= 0
1-2 days	= 1
3-4 days	= 2
5-6 days	= 3
Every day	= 4

Note:

- If one question is left unanswered this is scored 0 and the scores are summed and expressed as usual out of a maximum of 28
- If two or more questions are left unanswered the questionnaire is not scored
- If two or more response options are selected, the response option with the highest score should be recorded

What does a poem score mean?

To help patients and clinicians to understand their POEM scores, the following bandings have been established (see references below):

• 0 to 2	= Clear or almost clear
• 3 to 7	= Mild eczema
• 8 to 16	= Moderate eczema
• 17 to 24	= Severe eczema
• 25 to 28	= Very severe eczema

Do I need permission to use the scale?

Whilst the POEM scale is protected by copyright, it is freely available for use and can be downloaded from: www.nottingham.ac.uk/dermatology

We do however ask that you register your use of the POEM by e-mailing cebd@nottingham.ac.uk with details of how you would like to use the scale, and which countries the scale will be used in.

References

Charman CR, Venn AJ, Williams HC. The Patient-Oriented Eczema Measure: Development and Initial Validation of a New Tool for Measuring Atopic Eczema Severity From the Patients' Perspective. Arch Dermatol. 2004;140:1513-1519

Charman CR, Venn AJ, Ravenscroft JC, Williams HC. Translating Patient-Oriented Eczema Measure (POEM) scores into clinical practice by suggesting severity strata derived using anchor-based methods. Br J Dermatol. Dec 2013; 169(6): 1326-1332.